



MINISTÈRE
DES

MINES ET DES RELEVÉS TECHNIQUES

Ottawa (Ontario)
le 2 octobre 1959

Monsieur I. Nantais, secrétaire
Commission de géographie de Québec
Ministère des Terres et Forêts
QUEBEC (P.Q.)

Monsieur, Objet: Lac De Pons 22 C/5, Québec

Veuillez trouver ci-inclus deux exemplaires
de la liste et de la feuille des noms de la carte
précitée.

Nous vous saurions gré de nous faire tenir
vos commentaires et vos recommandations au sujet des
noms proposés, tout particulièrement en ce qui
concerne les remarques de la liste et les inscriptions
suivantes.

13. Lac Maclure

Peut-être pourriez-vous nous donner des
renseignements au sujet de l'origine et de l'usage
local de ce nom, étant donné que Maclure Lake a été
adopté le 4 novembre 1948 sur le document 4.

14. Lac des Petits-Escoumains
75. Rivière des Escoumains

Ces noms ont déjà été adoptés. En 1954, sur
le document 4, l'orthographe du nom du bureau de poste,
situé au sud de cette feuille, a été changé de "Les
Escoumains" en "Les Escoumins", à la suite d'une
pétition présentée par les gens de la région. On
note que la feuille porte la forme "Escoumins".
Devrait-on la changer, de façon à la rendre conforme
à celle du bureau de poste?

15. Lac Castor

On note que ce nom utilisé fréquemment se
retrouve sur 22 C/4.

24. Lac Michel Levesque
25. Lac Marie Paule
52A. Lac Paul-Hémon

Ces noms ne semblent pas conformes aux
articles 4 et 8 des Principes de nomenclature.

26. Lacs Montchenu
26A. Lac Marennnes

Le nom adopté pour désigner cette nappe (document 4, 4 novembre 1948) est Lac Montchenu, nom d'une nappe unique. On note que le document 30 donne le nom Montchénu au lac situé à l'ouest, et celui de Marennnes, au lac situé à l'est.

Quels sont les noms corrects de ces nappes?

30. Lac Imbeault
30A. Lac Denis

Le document 30 donne Lac Denis à la nappe appelée Lac Imbeault sur la feuille des noms, tandis qu'elle applique le nom Lac Imbeault au lac situé au nord-ouest, à la source du Ruisseau Caribou. Ces applications sont-elles correctes? Sur la feuille présente, Lac Denis fait double emploi avec l'inscription 23.

39. Lac du Clair

On note que le document 30 donne le nom Lac Duclair au lac situé à l'ouest de la feuille des noms. Quelle est l'application correcte?

40. Lac des Iles

Le document 30 donne Pentland Lake. On note que Lac des Iles fait double emploi avec l'inscription 56 de la présente feuille, ainsi qu'avec une inscription de la feuille voisine 22 C/4.

49. Lac Rivedoux

Ce nom a été adopté sur le document 4, le 4 novembre 1948.

50. Lac de la Grosse-Truite

Prière de noter les remarques de la liste, et de nous donner votre avis sur l'application de ce nom. Lac de l'Écluse fait double emploi avec l'article 38 de la feuille présente.

51A. Lac Hypolite

Quelle est l'application de ce nom? Le document 10 semble l'appliquer à l'ouest de Lake Paradis.

55. Lac de l'Ile

Le document 30 donne le nom Lac La Peltrie à cet endroit.

59. Lac Croche

Le document 30 donne le nom Stimson Lake à cet endroit. Nous aimerions connaître vos recommandations au sujet des inscriptions 55 et 59.

62. Lac à Fidèle

Le document 30 donne Lac Fidèle.

69. Lac Jérôme

Lac Jérôme est le nom adopté, comme sur les documents 5 et 30.

71. Lac à la Truite

Le document 30 donne le nom Lac Bois-de-Sois à cette nappe. Quel en est le nom véritable?

76. Rivière à Polette

Prière de noter les remarques de la liste. On note que le document 30 place le Lac Montchénu à la source de ce cours d'eau.

77. Rivière Narcisse

Le document 30 donne Ruisseau Narcisse.

78. Rivière à Cossette

On note que la forme Rivière à Cassette a été adoptée pour désigner ce cours d'eau sur le document 4, le 4 novembre 1948, à la recommandation de la Commission de Québec. Quand on a étudié les noms du document 29, en 1956, il n'en a apparemment pas été tenu compte, puisque la liste contenait les formes Rivière à Cossette et Rivière Cossette, et que la forme adoptée, Rivière à Cossette, avait été recommandée par votre service. On note que Rivière à Cassette apparaît sur les documents 4, 8, 10 et 30.

Monsieur I. Nantais - 4 - le 2 octobre 1959

Peut-être Ruisseau à Cassette serait-il plus approprié, en raison de l'importance du cours d'eau.

- 82. Rivière Boulianne
- 85. Rivière à Fidèle
- 87. Rivière à Vendye

On note que le document 30 donne le nom de Rivière Fidèle à l'inscription 85. Recommandez-vous le terme générique ruisseau pour désigner ces cours d'eau?

Prière de nous indiquer si nous avons appliqué correctement les noms ajoutés à l'encre sur la liste et la feuille après les avoir découverts sur le document 30.

Nous vous prions de nous retourner un exemplaire de la liste et de la feuille des noms.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Original signé

p.j.

G.M. Munroe,
secrétaire,
Commission canadienne
des noms géographiques.

Reference List

2. Official Canada Postal Guide.
3. Canadian Official Railway Guide July 1959.
4. Sheet 22 SW, Chicoutimi-Rimouski, Surveys & Mapping Branch, Dept. of Mines & Technical Surveys, 8 mi.-1 in., 1957.
5. Sheet 22 C/4, Tadoussac, Surveys & Mapping Branch, Dept. of Mines & Technical Surveys, 1:50,000, 1954, adopted 3-12-53, Board file 3664.
6. Sheet 22 C/6, West, Les Escoumins, Surveys & Mapping Branch, Dept. of Mines & Technical Surveys, 1:50,000, 1959 (sheet not yet printed) all names adopted.
7. Sheet 35, Tadoussac, Chief Geographers Office, Ottawa, 1:500,000, 1939.
8. Carte Regional No. 3 feuillet est Dept. des Terres et Forêts, Québec 3 milles au pouce, 1957.
9. Côtes Nord et Sud du St-Laurent, Dept. des Terres et Forêts, Québec, 3 milles au pouce, 1957.
10. Map 101, North shore, County of Saguenay, Tadoussac sheet, Bureau of Mines, Québec, 1 mi.-1 in., 1929.
11. Plan du Comté de Saguenay, Ministère de la Colonisation, des Mines, et des Pêcheries, 1 mile-1 in., Québec 1929.
12. Albert, Township plan, 1883, 1 mi.-1 in.
- 13A. Bergeronnes, Township plan, 1883 1 mi.-1 in.
- 13B. Bergeronnes, Township plan, 1938, 40 chaînes-1 inch.
15. Field Engineer's report sheet re sheet 22 C/5, Lac De Pons.
16. Field Engineer's name sheet re sheet 22 C/5, Lac De Pons, file 512-22-C-5 envelope.
17. Name endorsed by Nantais re chart 1204, Board memo 9-2-56, adopted 1946.
18. Name recommended by Nantais re chart 1204, memo 23 Jan. 1956 and allowed memo March 13, 1956 by Chief Cartographer.
19. Field engineer's name cards, L. Frenette Chief of Party.
20. Ninth census of Canada, 1951, population, unincorporated villages and hamlets.
21. Québec Place Guide, 1951, Sanford Evans.
22. Esso Road Map of Québec, 1959.
23. Official Road map of Québec 1959.
24. Nomenclature des Cantons de la Province de Québec, 1956.
25. Municipal Guide, Province of Québec, 1959.

26. Revised Statutes of Province of ~~Quebec~~ 1941.
27. Chart 1225, Pointe des Monts to Saguenay River, Canadian Hydrographic Service, Dept. of Mines & Technical Surveys, Ottawa, 1:260,000, 1953 adopted 4-8-55, Board file 3596.
29. Chart 1219, Father Point to ~~Quebec~~, Canadian Hydrographic Service, Dept. of Mines & Technical Surveys, Ottawa, 1:324,343, 1956 adopted 5-4-56.
30. Sheet 629, Région de Pontgravié - Bergeronnes, Comté de Saguenay, Dept. of Mines, 1947. $\frac{1}{2}$ mi = 1 inch

No.	Name	Authority
-----	------	-----------

Counties, Townships - locations given on key sheet

1	✓ <u>Coquart Township</u>	15,24
2	✓ <u>Chauvin Township</u> (twice)	15,24
3	✓ <u>Pontgrave Township</u> (twice)	15,24
4	<u>Escoumins Township</u> Refs. 15,24 show <u>Escoumains</u> (see no. 75 for P.O. name change of Les Escoumains) Ref. 25 shows Escoumins local corporation without designation. Ref. 26 shows Municipality of Escoumins. Is this form of the name preferable to Escoumains?	
5	✓ <u>Escoumains</u> ✓ <u>Albert Township</u>	15,24
6	✓ <u>Bergeronnes Township</u> (twice)	15,24
7	✓ <u>Dumas Township</u>	15,24
8	✓ <u>Tadoussac Township</u> (twice)	15,24
9	✓ <u>Saguenay County</u> (west half only) (?)	15,25
10	✓ <u>Chicoutimi County</u>	15,25

Voir proclamation dans
 The Canada Gazette du
 8 décembre 1860
 No 49, Vol. XXI.
 L'acte a pris effet le
 1er janvier 1861.

No.	Name	Loc'n.	Desc.	Pop.	Authority
A 11	✓ <u>Rivière-Ste-Marguerite</u>	B-1	Vill., P.O.	261	2,3,4,27,28

La carte du
 Ministère des
 Routes (1948)
 place ce bu-
 reau de poste
 beaucoup plus
 à l'est.

Highway

✓ 15 (twice)	E-P-1	15,22
--------------	-------	-------

No.	Name	Loc'n.	Authority
<u>Lakes, Bays</u>			
13 ✓	<u>Lac Maclure</u> Ref. 4 shows Maclure Lake.	C-3 -	7,8,9,10 ^{Ci-devant} <u>Lac à Maclure</u>
A 14 ✓	<u>Lac des Petits-Escoumains</u> Ref. 7 shows Lac Escoumains. Would Escoumins be preferable for Escoumains? (see no. 75).	E-3 -	4,8,9
15 ✓	<u>Lac Castor</u>	B-3 -	10,11 ^{Pas de fiche}
16	<u>Lac Petit-Dépot</u> Hyphen is added by map compilation. ✓ <u>Lac du Petit-Dépôt</u>	P-3 -	11 ^{Spécifique}
17 ✓	<u>Lac Corbeau</u> Ref. 10 shows Lac Caribou. Ref. 7 shows Partridge Lake.	P-3 -	8,9,11 ^{Spécifique}
18 ✓	<u>Lac aux Perdrix</u> Ref. 10 shows Lac Perdrix.	P-3 -	8,9,11 ^{Spécifique}
A 19 ✓	<u>Lac Parent</u>	P-3 -	4,7,8,9,10,11,19
20 ✓	<u>Lacs à Canot</u>	P-3 -	10
A 21 ✓	<u>Lac Michaud</u>	P-3 -	<u>Lac au Bonhomme-Michaud</u> est, cependant, l'appellation en usage localement.
22 ✓	<u>Lac Thérèse</u>	P-3 -	10 ^{Spécifique}
23 ?	<u>Lac Denis</u>	P-3	11 ^{Cette appellation doit se placer probablement en regard d'une petite nappe d'eau située en Schoro Se la laisse présente. Voir votre feuille site des}
24	<u>Lac Michel Levesque</u> Ref. 11 shows <u>Lac Levesque</u> . ✓ <u>Lac Levesque</u>	P-3 -	10 ^{Escoumine 22 C/6, à item 42.}
25	<u>Lac Marie Paule</u> Submitted on 22-C-6. ✓ <u>Lac Marie-Paule</u>	P-3 -	10
26	<u>Lacs Montchenu (twice)</u> Ref 16 shows Lac Montchenu for both lakes indistinguishably and ref. 4 shows all one lake. Is the plural form satisfactory?	C-2 -	<u>Lac Montchenu.</u> Ci-devant 4 ^{me} lac de la Rivière-à-Sollette. Ces 2 nappes d'eau sont bien séparées l'une de l'autre.
✓ A-Lac Montchenu			30 ^{Ci-devant 3^{me} lac de la Rivière-à-Sollette.}
26A ✓	<u>Lac Marennes</u>	C-D-2 -	
A 27 ✓	<u>Lac De Pons</u> Refs. 15,16 show Lac Des Pons.	D-2 -	4,10 ^{Ci-devant 2^{me} lac de la Rivière-à-Sollette.}
A 28 ✓	<u>Lac Folette</u>	D-2 -	4,16,18 ^{Ci-devant 1^{er} lac de la Rivière-à-Sollette.}
28A ✓	<u>Lac Narcisse</u>	D-2 -	30
29 ✓	<u>Lac Caribou</u>	D-2 -	8,9 ^{Aussi dit Lac aux Cariboux.}
30 ✓	<u>Lac Imbeault</u>	E-2 -	18 ^{Cette inscription doit se pla- cer comme il est montré dans la carte du Ministère des Mines de Québec, site Lac des Pons - 1944.}
30A ✓	<u>Lac Denis</u>	E-2 -	30 ^{Même remarque qu'à l'item}

No.	Name	Loc'n.	Authority
<u>Lakes, Bays (cont.)</u>			
31	Grand lac des Bergeronnes	E-F-2	10
31A	<u>Wahl Lake</u>	E-2	30
32	Lac Sirois	E-2	10, 11
32A	<u>Devine Lake</u>	E-2	30 { Ci-Devant Lac Long
32B	<u>Lac Devine</u>	E-2	30
33	<u>Lac Mercier</u>	F-2	10 { L'application de cette appellation est très incertaine.
33A	<u>Lac Faucher</u>	F-2	30
34	<u>Lac Charlotte</u>	F-2	10
35	<u>Petit lac Beaulieu</u>	F-2	10 { Le plus grand des lacs Beaulieu s'appelle à présent lac Bond- d'Aulnes (voir item 72). C'est pourquoi on appelle gé- néralement celui qui est ici en cause Lac Beaulieu.
36	<u>Lac Valmore</u>	F-2	10
37	<u>Petit lac Sirois</u>	F-2	10
38	<u>Lac de l'Ecluse</u>	F-2	11, 30
	Ref. 10 shows Lac l'Ecluse.		
39	Lac ^d au Clair	F-2	10 { Renvoyer votre autorité 30
	Have we applied the name correctly? Ref. 30 applies the name to a lake to the west		
40	<u>Lac des Iles</u>	F-2	10, 11
	Ref. 30 shows <u>Pentland Lake</u>		
41	<u>Lac Canards</u>	F-2	10
	<u>Lac aux Canards</u>		
42	<u>Lac George</u>	A-1	12
	<u>Lac Georges</u>		
43	<u>Lac des Prairies</u>	A-1	12
A44	<u>Baie Ste-Marguerite</u>	A-1	27, 29
45	<u>Lac Pamphile</u>	A-2-1/B-1	10, 11
	Ref. 8, 9 show Lac Vankaughnet (see no. 46).		
46	<u>Lac Van Koughnet</u>	B-1	11, 12 { Ci-Devant Lac des Iles.
	Ref. 10 shows Lac des Iles.		
47	<u>Lac Xavier</u>	B-1	10 { Moins banal que Lac Tremblay.
	Ref. 11 shows Lac Tremblay.		
48	<u>Lac Malfait</u>	B-1	10
A49	<u>Lac Rivedoux</u>	C-2-1	4, 16 { Ci-Devant Lac des Baies.
	Refs. 8, 9, show Lac des Baies.		

No.	Name	Loc'n.	Authority
<u>Lakes, Bays (cont.)</u>			
50	✓ <u>Lac de la Grosse-Truite</u> Hyphen is added by Map compilation. Ref. 10 shows Lac Ecluse and for the lake just below Lac la Grosse Truite. Refs. 11,12 show Lac à la bête puante for a single lake covering the two shown here on compilation. <i>Ref 30 applies the name Lac de l'Ecluse to this feature and Lac de la Grosse-Truite to the lake below.</i>	C-1	8,9 <i>Lac de la Grosse-Truite est celui des deux lacs qui est situé le plus au sud. Lac de l'Ecluse, qui des deux est situé au nord, fut aussi appelé Lac de la Bête-Puante. Dans certaines cartes, l'appellation Lac de la Grosse-Truite s'applique aussi au premier de ces deux lacs.</i>
51	✓ <u>Lac Rochefort</u> Ref. 11 shows Lac Radford. Ref. 12 shows Lac Badford.	C-1	10 <i>See below</i>
51A	✓ <u>Lac Hypolite</u> ✓ <u>Lac Hippolyte</u>	C-1	10 <i>See below</i>
52	✓ <u>Lac à Patry</u>	D-1	8,9 <i>Non pas Lac à Patrie.</i>
52A	✓ <u>Lac Paul-Hémon</u>	D-1	30
53	✓ <u>Lac Paradis</u>	D-1	4,8,9,10,13B,15,16,19
A 54	✓ <u>Lac des Sables</u>	D-E-1	27,29
55	Lac de l'Île <i>Ref 30 shows Lac La Peltrie</i>	D-E-1	10
56	✓ <u>Lac des Îles</u>	D-1	10 <i>Lac à la Mine. Voir votre autorité 30 qui montre l'item 56 et 57 comme ne formant qu'une seule unité d'eau, avec comme nom Lac à la Mine.</i>
57	✓ <u>Lac la Mine</u> ✓ <u>Lac à la Mine</u>	D-1	10
A 58	✓ <u>Lac à Jacques</u>	D-1	5 <i>Ci-devant Lac Croche.</i>
59	Lac Croche <i>Ref 30 shows Stimson Lake</i>	D-1	8,9,10 <i>Non plus que Lac à la Truite.</i>
A 60	✓ <u>Lac Stimson</u> ✓ <u>Lac Pacreau</u>	D-1	5 <i>Ci-devant Lac Croche.</i>
61	✓ <u>Lac la Truite</u> ✓ <u>Lac Oscar</u>	D-1	10 <i>Revoir votre autorité 10. Elle donne bien Lac Oscar.</i>
62	✓ <u>Lac à Fidèle</u> <i>Ref 30 shows Lac Fidèle</i>	B-1	10
63	✓ <u>Lac à Jean</u> Ref. 11 shows Lac à John.	E-1	10 <i>Voir, pour la situation de cette unité d'eau, votre autorité 30.</i>
64	✓ <u>Lac Marie</u>	E-1	10 <i>See below</i>
64A	✓ <u>Lac à Mon-Oncle</u>	E-1	30
65	✓ <u>Lac Ephraïme</u> ✓ <u>Brockie Lake</u>	E-1	10 <i>See below</i>
66	✓ <u>Lacs à Vendye</u>	E-1	3 <i>L'ensemble des petites nappes d'eau dont le lac Brockie fait partie s'appelle Marais Labelle.</i>
67	✓ <u>Lac de la Coulee Maltais</u> ✓ <u>Lacs de la Coulee-Maltais</u>	E-1	10 <i>See below</i>

No.	Name	Loc'n.	Authority
<u>Lakes, Bays (cont.)</u>			
A 68 ✓	<u>Lac Gobeil</u>	E-1	5
69	Lac Jérôme	E-1	5
A ✓	<u>Lac Jérôme</u>		
70 ✓	<u>Lac Raymond</u>	F-1	10,11,13A
71	Lac à la Truite	F-1	6,9,10,11,13A
	Ref 30 shows <u>Lac Bas-de-Soie</u>		
72 ✓	<u>Lac Bas-de-Soie</u>	F-1	
	Pond d'Aulnes		Lac Fond-d'Aulnes.
	Ref. 8 shows Pond d'Aulnes.		Ci-devant
	Ref. 9 shows Lac Pond d'Aulnes.		<u>Lac Beaulieu.</u>
	Refs. 10,11,13A show Lac Beaulieu.		
✓	<u>Lac Fond-d'Aulnes</u>		
<u>Rivers</u>			
A 74 ✓	<u>Rivière Ste-Marguerite-Nord-Est</u>	A-B-3/B-C-2	4,8,9,19
	B-1		
	Ref. 7 shows Branche Est.		
	Refs. 10,11,12 show Rivière Ste-Marguerite Branche N.E. flowing into the bay.		
A 75 ✓	<u>Rivière des Escoumains (twice)</u>	C-D-E-F-3/P-2	6,27,29
	Since the P.O. name Les Escoumains has been changed to Les Escoumins would the form Rivière des Escoumins be acceptable?		
	Ref. 23 shows Rivière Escoumins (see also no. 4).		
76 ✓	<u>Rivière à Polette</u>	B-3	8,9
	Refs. 7,11 show Rivière Polette.		
	Would ruisseau be better? The stream is small.		
77	<u>Rivière Narcisse</u>	D-2-1/B-1	10
	Would ruisseau be a better generic for this name?		
	Ref 30 shows <u>Ruisseau Narcisse</u>		
✓	<u>Ruisseau Narcisse</u>		
A 78	<u>Rivière à Cossette</u>	E-F	29
✓	<u>Ruisseau à Cassette</u>		
A 79 ✓	<u>Rivière Beaulieu</u>	F-2-1	10,11,13B, K
A 80 ✓	<u>Rivière Bas-de-Soie</u>	F-2-1	10,11,13A, 1
A 81 ✓	<u>Rivière Ste-Marguerite</u>	A-1	27,29
82	<u>Rivière Boulianne</u>	A-1	10,11
	Would ruisseau be a better generic for this name?		
✓	<u>Ruisseau Boulianne</u>		

Rivière à Cassette, cependant, est l'appellation que l'on trouve le plus fréquemment dans les cartes et plans.

Aussi dit Rivière des Grandes-Bergeronnes, mais le dernier nom désigne auparavant le cours d'eau, à partir de sa jonction avec la rivière Bas-de-Soie, jus- qu'au fleuve.

No.	Name	Loc'n.	Authority
<u>Rivers (cont.)</u>			
A 83	Saguenay River ✓ <u>Rivière Saguenay</u>	A-1 -	5
84	✓ <u>Ruisseau Froid</u>	B-C-1 -	11 <i>See F. 11</i>
85	Rivière à Fidèle Would ruisseau be a better generic for this name? <i>Ref. 30 shows Rivière Fidèle</i> ✓ <u>Ruisseau à Fidèle</u>	E-1 -	10
A 86	✓ <u>Rivière des Petites-Bergeronnes</u>	E-1 -	5
87	Rivière à Vendye Would ruisseau be a better generic for this name? ✓ <u>Ruisseau à Vendye</u>	E-1 -	10 <i>See F. 10</i>
A 88	✓ <u>St Lawrence River</u> <i>Fleuve St-Laurent</i>	F-1 -	5
89	✓ <u>Rivière des Sables</u>	C, D, E -	
90	✓ <u>Ruisseau Caribou</u>	D, E -	

Original signé

Original signé

Compiler:

Editing & Nomenclature Section